

This product is disposable and is supplied sterile. Prior to the expiration date, contents are sterile if package has not been opened or damaged.

CAUTION: Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

INTENDED USE: Disposable forceps/pencils are electrosurgical devices designed to be used in soft tissue procedures. Please refer to the Kirwan Surgical Products LLC catalog or web-site (www.ksp.com) for descriptions and intended use (by surgical specialty) for individual items.

SETUP AND USE: Attach the sterile forceps/pencils to the sterile cable ensuring that the forceps/pencil pins are fully seated in the cable receptacles.

The cables to the surgical electrodes should be positioned in such a way that contact with the PATIENT or other leads is avoided. Temporarily unused ACTIVE ELECTRODES should be stored isolated from the patient.

Connect the sterile cable to the generator only while it is in the "OFF" or "STANDBY" mode. Failure to do so may result in injury or electrical shock to the patient or operating room personnel.

CAUTION: BECAUSE OF THE VARIABILITY OF OUTPUT VOLTAGES AND MODES FROM GENERATOR TO GENERATOR, DO NOT USE THE FORCEPS/PENCILS WITH GENERATORS HAVING BIPOLAR OUTPUT VOLTAGES THAT EXCEED 1100 Vp-p. REFER TO THE APPROPRIATE ELECTROSURGICAL GENERATOR MANUAL FOR INDICATIONS AND INSTRUCTIONS ON BIPOLAR OUTPUT CHARACTERISTICS TO ENSURE THAT ALL SAFETY PRECAUTIONS ARE FOLLOWED.

WARNING: CONNECT BIPOLAR ACCESSORIES TO THE BIPOLAR RECEPTACLE ONLY, AND MONOPOLAR ACCESSORIES INTO THE MONOPOLAR RECEPTACLE. IMPROPER CONNECTION OF ACCESSORIES MAY RESULT IN INADVERTENT ACCESSORY ACTIVATION OR OTHER POTENTIALLY HAZARDOUS CONDITIONS.

WARNING: DO NOT REUSE OR RE-STERILIZE. PATIENT CROSS CONTAMINATION AND/OR PRODUCT MALFUNCTION MAY OCCUR.

At the lowest power setting, test the forceps/pencils by pressing the generator's activating switch. If the generator fails to activate, check the forceps/pencils connection with the cable.

Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, USA
Tel.: (781)-834-9500



Medical Product Service GmbH
Bornngasse 20
35619 Braunfels, Germany



SEE INSTRUCTIONS FOR USE



BATCH CODE



USE BY DATE



CATALOG NUMBER



SINGLE USE - DO NOT REUSE



STERILE-STERILIZED BY IRRADIATION



DO NOT RESTERILIZE

NO LATEX

Not made with natural rubber latex.



Product of USA

FRANÇAIS

MODE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN - CRAYONS ET FORCEPS BIPOLAIRES JETABLES

Ces produits sont jetables et livrés stériles. Tant que la date de péremption n'a pas expiré, les produits restent stériles sauf si l'emballage est ouvert ou endommagé.

ATTENTION : la loi fédérale (des États-Unis) limite la vente de ce dispositif à un médecin ou sur prescription de ce dernier.

UTILISATION PRÉVUE : Les forceps/crayons jetables sont des dispositifs électrochirurgicaux destinés à être utilisés à l'occasion de procédures sur des tissus mous. Veuillez consulter le catalogue produits ou le site Web de Kirwan Surgical Products LLC (www.ksp.com) pour obtenir la description et découvrir l'utilisation prévue (par spécialité chirurgicale) de chacun de ces instruments.

CONFIGURATION ET UTILISATION : Reliez le forceps/crayon stérile au câble stérile en vous assurant que les broches du forceps/crayon sont complètement insérées dans les fiches du câble.

Les câbles des électrodes chirurgicales devront être positionnés de sorte à éviter tout contact avec le PATIENT ou d'autres sondes. Les ÉLECTRODES ACTIVES qui ne sont temporairement pas utilisées devront être entreposées à l'écart du patient.

Ne connectez le câble stérile au générateur que lorsque ce dernier est en mode « OFF » (Éteint) ou « STANDBY » (Veille), sous peine de provoquer un choc électrique et de blesser le patient ou le personnel présent dans la salle d'opération.

ATTENTION : EN RAISON DU CARACTÈRE VARIABLE DES TENSIONS DE SORTIE ET DES MODES D'UN GÉNÉRATEUR À UN AUTRE, N'UTILISEZ PAS LES FORCEPS/CRAYONS AVEC DES GÉNÉRATEURS AYANT DES TENSIONS DE SORTIE BIPOLAIRES SUPÉRIEURES À 1 100 Vp.p. CONSULTEZ LE MANUEL DU GÉNÉRATEUR ÉLECTROCHIRURGICAL CONCERNÉ POUR OBTENIR DES INDICATIONS ET DES INSTRUCTIONS SUR LES CARACTÉRISTIQUES DE SORTIE BIPOLAIRE ET AINSI GARANTIR LE RESPECT DE TOUTES LES PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ.

AVERTISSEMENT : CONNECTEZ LES ACCESSOIRES BIPOLAIRES À UNE FICHE BIPOLAIRE UNIQUEMENT, ET LES ACCESSOIRES MONOPOLAIRES À UNE FICHE MONOPOLAIRE. TOUT MAUVAIS BRANCHEMENT DES ACCESSOIRES PEUT ENTRAÎNER UNE ACTIVATION INVOLONTAIRE DE L'ACCESSOIRE OU TOUTE AUTRE SITUATION POTENTIELLEMENT DANGEREUSE.

AVERTISSEMENT: NE PAS RÉUTILISER OU RESTÉRILISER AU RISQUE D'ENTRAÎNER UNE CONTAMINATION CROISÉE DU PATIENT ET/OU UNE DÉFAILLANCE DU PRODUIT.

En utilisant le réglage d'alimentation le plus faible, testez le forceps/crayon en appuyant sur l'interrupteur d'activation du générateur. Si le générateur ne permet pas l'activation, vérifiez le branchement du forceps/crayon sur le câble.

Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, États-Unis
Tél.: (781)-834-9500



Medical Product Service GmbH
Bornngasse 20
35619 Braunfels, Allemagne



CONSULTER LE MODE D'EMPLOI



LOT N° :



DATE D'EXPIRATION



RÉFÉRENCE CATALOGUE :



À USAGE UNIQUE - NE PAS RÉUTILISER



PRODUIT STÉRILE - STÉRILISÉ PAR IRRADIATION



NE PAS RESTÉRILISER

SANS LATEX

Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.



DEUTSCH

GEBRAUCHS- UND PFLEGEANLEITUNG – BIPOLARE ZANGEN UND STIFTE ZUM EINMALIGEN GEBRAUCH

Dieses Produkt ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt und wird steril geliefert. Vor Ablauf des Verfallsdatums ist der Inhalt steril, wenn die Packung nicht geöffnet oder beschädigt wurde.

ACHTUNG: Nach US-amerikanischem Bundesgesetz darf dieses Produkt nur von einem Arzt oder auf Anweisung eines Arztes vertrieben werden.

ANWENDUNGSBEREICH: Einwegzangen/-stifte sind elektrochirurgische Produkte, die für Weichteileingriffe verwendet werden. Beschreibungen und Hinweise zum Gebrauch einzelner (nach chirurgischen Spezialgebieten geordneter) Artikel finden Sie im Kirwan Surgical Products LLC Katalog oder auf der Website (www.ksp.com).

VORBEREITUNG UND GEBRAUCH: Stecken Sie die sterile Zange/den sterilen Stift auf das sterile Kabel. Die Zange/der Stift muss vollständig in der Kabelsteckbuchse stecken.

Die Kabel zu den chirurgischen Elektroden müssen so geführt sein, dass ein Kontakt mit dem PATIENTEN oder anderen Elektroden vermieden wird. Zeitweise unbenutzte AKTIVE ELEKTRODEN sind so zu lagern, dass der Patient mit ihnen nicht in Berührung kommen kann.

Das sterile Kabel darf nur an den Generator angeschlossen werden, wenn er sich im ausgeschalteten Zustand (OFF) oder im Betriebsbereitschaftsmodus (STANDBY) befindet. Ein Nichtbeachten dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu Verletzungen oder Stromschlägen am Patienten oder OP-Personal führen.

ACHTUNG: AUF GRUND VON SCHWANKUNGEN BEI AUSGANGSSPANNUNGEN UND VON GENERATOR ZU GENERATOR UNTERSCHIEDLICHEN BETRIEBSARTEN DÜRFEN DIESE ZANGEN/STIFTE NICHT MIT GENERATOREN VERWENDET WERDEN, DIE BIPOLARE AUSGANGSSPANNUNGEN ÜBER 1100 Vp-p ABGEBEN. BEACHTEN SIE ALLE INDIKATIONEN UND ANWEISUNGEN ZUM ARBEITEN MIT BIPOLAREN AUSGANGSSPANNUNGEN IM HANDBUCH DES JEWEILIGEN ELEKTROCHIRURGISCHEN GENERATORS, UM SICHERZUGEHEN, DASS ALLE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN EINGEHALTEN WERDEN.

WARNUNG: GERÄTE FÜR BIPOLARE SPANNUNGEN DÜRFEN NUR AN BIPOLARE UND MONOPOLARE GERÄTE NUR AN MONOPOLARE ANSCHLÜSSE ANGESCHLOSSEN WERDEN. UNSACHGEMÄSSES ANSCHLIESSEN VON GERÄTEN KANN ZUR UNGEWOLLTEN GERÄTEAKTIVIERUNG UND ANDEREN POTENZIELL GEFÄHRLICHEN SITUATIONEN FÜHREN.

WARNUNG: NICHT WIEDERVERWENDEN ODER ERNEUT STERILISIEREN. ANDERNFALLS KANN ES ZU KREUZKONTAMINATION ZWISCHEN PATIENTEN UND/ODER FEHLFUNKTION DES PRODUKTS KOMMEN.

Testen Sie die Zange/Stifte auf der niedrigsten Spannungsstufe durch Drücken des Aktivierungsschalters des Generators. Wenn der Generator nicht aktiviert wird, ist die Verbindung der Zangen/der Stifte mit dem Kabel zu überprüfen.

Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, USA
Tel.: (781)-834-9500



Medical Product Service GmbH
Bornngasse 20
35619 Braunfels, Deutschland



GEBRAUCHSANLEITUNG BEACHTEN.



CHARGENBEZEICHNUNG



VERFALLSDATUM



KATALOGNUMMER



ZUM EINMALIGEN GEBRAUCH – NICHT WIEDERVERWENDEN



STERIL-DURCH BESTRAHLUNG STERILISIERT



NICHT ERNEUT STERILISIEREN

KEIN LATEX

Nicht aus natürlichem Kautschuk hergestellt



Hergestellt in den USA

Questo prodotto è monouso ed è fornito sterile. Fino alla data di scadenza, il contenuto rimane sterile se la confezione è integra e non danneggiata.

ATTENZIONE: La legge federale degli Stati Uniti limita la vendita di questo dispositivo ai medici o dietro prescrizione medica.

USO PREVISTO: Le pinze/matite bipolari sono dispositivi elettrochirurgici destinati al trattamento dei tessuti molli. Per la descrizione e l'impiego previsto (in base alla specialità chirurgica) dei singoli elementi, consultare il Catalogo di Kirwan Surgical Products LLC o il sito Internet (www.ksp.com).

INSTALLAZIONE E USO: Collegare le pinze/matite sterili al cavo sterile assicurandosi di inserire completamente i pin di connessione delle pinze/matite nella presa del cavo.

I cavi degli elettrodi chirurgici devono essere posizionati in modo tale da evitare il contatto con il PAZIENTE o con altri conduttori. Gli ELETTRODI ATTIVI temporaneamente inutilizzati devono essere conservati lontano dal paziente.

Collegare il cavo sterile al generatore solo a generatore ancora spento (modalità "OFF" o "STANDBY"). In caso contrario si rischierebbe di esporre il paziente o il personale a lesioni o scosse elettriche.

ATTENZIONE: A CAUSA DELLA VARIABILITÀ DELLE TENSIONI DI USCITA E DELLE DIVERSE MODALITÀ DI EROGAZIONE DA GENERATORE A GENERATORE, NON UTILIZZARE LE PINZE/MATITE CON GENERATORI AVENTI TENSIONI DI USCITA BIPOLARE MAGGIORI DI 1100 Vp-p. PER INDICAZIONI SULLE TENSIONI DI USCITA E ISTRUZIONI SULLE CARATTERISTICHE DI EROGAZIONE BIPOLARE, CONSULTARE IL MANUALE DEL GENERATORE ELETTROCHIRURGICO E ATTENERSI A TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA INDICATE.

AVVERTENZA: COLLEGARE GLI ACCESSORI BIPOLARI ESCLUSIVAMENTE ALLA PRESA BIPOLARE E GLI ACCESSORI MONOPOLARI ALLA PRESA MONOPOLARE. L'ERRATO COLLEGAMENTO DEGLI ACCESSORI PUÒ CAUSARE ATTIVAZIONI INDESIDERATE O ALTRE CONDIZIONI POTENZIALMENTE PERICOLOSE.

AVVERTENZA: NON RIUTILIZZARE NÉ RISTERILIZZARE. TALI PROCEDURE POTREBBERO COMPORRE UNA CONTAMINAZIONE INCROCIATA PER IL PAZIENTE E/O CAUSARE UN Malfunzionamento DEL PRODOTTO.

Impostare la potenza minima e provare le pinze/matite premendo l'interruttore di attivazione del generatore. Se il generatore non si attiva, controllare che le pinze/matite siano collegate correttamente al cavo.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, USA
Tel.: (781)-834-9500

Prodotto negli Stati Uniti



Medical Product Service GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Germany



CONSULTARE LE ISTRUZIONI PER L'USO



NUMERO LOTTO



UTILIZZARE ENTRO LA DATA



CODICE PRODOTTO



MONOUSO - NON RIUTILIZZARE



STERILE-STERILIZZATO PER IRRAGGIAMENTO



NON RISTERILIZZARE



Non fabbricato con lattice di gomma naturale



INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO – FÓRCEPS Y LÁPICES BIPOLARES DESECHABLES

Este producto es desechable y se suministra esterilizado. Antes de la fecha de caducidad, el contenido permanece esterilizado si no se abre o daña el embalaje.

PRECAUCIÓN: Las leyes federales (EE.UU.) restringen la venta de este dispositivo a un médico o por prescripción médica.

INDICACIONES DE USO: Los fórceps/lápices desechables son dispositivos electroquirúrgicos diseñados para utilizarse en procedimientos sobre tejido blando. Consulte el catálogo de Kirwan Surgical Products LLC o visite la página web (www.ksp.com) para acceder a las descripciones y al uso previsto (por especialidad quirúrgica) de cada producto.

CONFIGURACIÓN Y USO: Conecte los fórceps/lápices estériles al cable estéril comprobando que las clavijas de contacto queden completamente ajustadas en los conectores del cable.

Los cables que se conectan a los electrodos quirúrgicos deben situarse en una posición que impida el contacto con el PACIENTE o con otros cables. Los ELECTRODOS ACTIVOS que no se utilicen temporalmente deberán almacenarse en un lugar alejado del paciente.

Conecte el cable estéril al generador sólo si se encuentra en el modo "OFF" o "STANDBY". En caso contrario, el paciente o el personal quirúrgico pueden sufrir lesiones o descarga eléctrica.

PRECAUCIÓN: DEBIDO A LA DIFERENCIA DE TENSIONES DE SALIDA Y MODOS EXISTENTES ENTRE UN GENERADOR Y OTRO, NO UTILICE LOS FÓRCEPS/LÁPICES SI EL GENERADOR INCLUYE UNA TENSION DE SALIDA BIPOLAR SUPERIOR A 1100 Vp-p. PARA GARANTIZAR QUE SE RESPETAN TODAS LAS PRECAUCIONES DE SEGURIDAD, CONSULTE LAS INDICACIONES E INSTRUCCIONES SOBRE LAS CARACTERÍSTICAS DE LA SALIDA BIPOLAR EN EL MANUAL DEL GENERADOR ELECTROQUIRÚRGICO CORRESPONDIENTE.

ADVERTENCIA: CONECTE LOS ACCESORIOS BIPOLARES AL CONECTOR BIPOLAR Y LOS ACCESORIOS MONOPOLARES AL CONECTOR MONOPOLAR ÚNICAMENTE. LA CONEXIÓN INCORRECTA DE LOS ACCESORIOS PUEDE DAR LUGAR A LA ACTIVACIÓN IMPREVISTA DE LOS MISMOS O A OTRAS SITUACIONES DE PELIGRO POTENCIAL.

ADVERTENCIA: NO VUELVA A UTILIZAR NI ESTERILIZAR EL PRODUCTO. PODRÍA PRODUCIRSE LA CONTAMINACIÓN CRUZADA ENTRE PACIENTES Y/O EL PRODUCTO PODRÍA AVERIARSE.

En el ajuste de potencia inferior, compruebe los fórceps/lápices pulsando el interruptor de activación del generador. Si el generador no se activa, compruebe la conexión de los fórceps/lápices con el cable.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, EE.UU.
Tel.: (781)-834-9500

Producto de EE.UU.



Medical Product Service GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Alemania



CONSULTE LAS INSTRUCCIONES DE USO



CÓDIGO DE LOTE



FECHA DE CADUCIDAD



NÚMERO DE CATÁLOGO



UN SOLO USO - NO REUTILIZAR



ESTÉRIL - ESTERILIZACIÓN POR IRRADIACIÓN



NO REESTERILIZAR



No está fabricado con caucho natural de látex.



INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO – PINÇAS E CANIVETES ELÉTRICOS BIPOLARES DESCARTÁVEIS

Este produto é descartável e é fornecido em estado esterilizado. Antes de expirada a data de validade, o conteúdo encontra-se esterilizado se a embalagem não tiver sido aberta ou danificada.

ATENÇÃO: A legislação federal (EUA) restringe a venda deste dispositivo a médicos ou mediante prescrição médica.

UTILIZAÇÃO PREVISTA: As pinças/canivetes descartáveis são instrumentos electrocirúrgicos concebidos para serem utilizados em intervenções em tecidos moles. Consulte o catálogo LLC de produtos cirúrgicos Kirwan ou o website www.ksp.com para obter as descrições e utilização prevista (por especialidade cirúrgica) dos artigos individuais.

PREPARAÇÃO E UTILIZAÇÃO: Ligue as pinças/canivetes eléctricos esterilizados ao cabo esterilizado, certificando-se de que os pinos das pinças/canivetes eléctricos se encontram completamente encaixados nos receptáculos do cabo.

Os cabos para os electrodos cirúrgicos deverão ser posicionados de forma a evitar qualquer contacto com o PACIENTE ou com outros condutores. Os ELÉCTRODOS ACTIVOS temporariamente não utilizados deverão ser conservados isolados do paciente.

Ligue o cabo esterilizado ao gerador apenas quando estiver na posição "OFF" ou no modo "STANDBY". Caso contrário, o paciente ou o pessoal na sala de operações poderá sofrer lesões ou choque eléctrico.

ATENÇÃO: DEVIDO À VARIEDADE DE TENSÕES DE SAÍDA E DE MODOS OPERACIONAIS EXISTENTES DE GERADOR PARA GERADOR, NÃO UTILIZE AS PINÇAS/CANIVETES ELÉTRICOS COM GERADORES CUJAS TENSÕES DE SAÍDA BIPOLARES SEJAM SUPERIORES A 1100 Vp-p. CONSULTE O MANUAL DO RESPECTIVO GERADOR ELECTROQUIRÚRGICO PARA OBTER INDICAÇÕES E INSTRUÇÕES SOBRE AS CARACTERÍSTICAS DE SAÍDAS BIPOLARES, DE FORMA A ASSEGURAR QUE SEJAM RESPEITADAS TODAS AS PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA.

ADVERTÊNCIA: LIGUE OS ACESSÓRIOS BIPOLARES APENAS AO RECEPTÁCULO BIPOLAR E OS ACESSÓRIOS MONOPOLARES AO RECEPTÁCULO MONOPOLAR. A LIGAÇÃO INCORRECTA DE ACESSÓRIOS PODERÁ TER COMO CONSEQUÊNCIA A ACTIVAÇÃO INVOLUNTÁRIA DOS ACESSÓRIOS OU OUTRAS SITUAÇÕES POTENCIALMENTE PERIGOSAS.

AVISO: NÃO REUTILIZAR NEM REESTERILIZAR. PODE OCORRER CONTAMINAÇÃO CRUZADA NO DOENTE E/OU AVARIA DO PRODUTO.

Com a regulação de potência mais baixa, teste as pinças/canivetes eléctricos, pressionando o interruptor de activação do gerador. Se ocorrer uma falha de activação do gerador, verifique a ligação das pinças/canivetes eléctricos ao cabo.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, USA
Tel.: (781)-834-9500

Fabricado nos EUA



Medical Product Service GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Alemanha



CONSULTAR AS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO



REFERÊNCIA DO LOTE



PRAZO DE VALIDADE



NÚMERO DO CATÁLOGO



UTILIZAÇÃO INDIVIDUAL - NÃO REUTILIZAR



ESTERILIZADO POR RADIAÇÃO



NÃO REESTERILIZAR



Não é fabricado com látex de borracha natural



Tämä tuote on kertakäyttöinen ja toimitetaan steriilinä. Sisältö on steriili ennen viimeistä käyttöpäivämäärää, jos pakkausta ei ole avattu tai jos se ei ole vaurioitunut.

HUOMIO: Liittovaltiolain (USA) mukaan tätä laitetta saa myydä ainoastaan lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

KÄYTTÖTARKOITUS: Kertakäyttöiset pihdit/kynät ovat sähkökirurgisia laitteita, jotka on tarkoitettu käytettäväksi pehmytkudostoimenpiteissä. Katso yksittäisten tuotteiden kuvaukset ja käyttötarkoitus (kirurgisen erikoisan mukaan) Kirwan Surgical Products LLC:n luettelosta tai WWW-sivustolta (www.ksp.com).

KÄYTTÖÖNOTTO JA KKYTTÖ: Liitä steriilit pihdit/kynät steriiliin kaapeliin ja varmista, että pihtien/kaapelin nastat ovat kunnolla kiinni kaapelin vastakkeissa.

Kirurgisten elektrodien kaapelit tulee sijoittaa niin, että välitetään kosketus POTILAS- tai muihin johtoihin. Tilapäisesti käytöstä poissa olevat AKTIIVISET ELEKTRODIT on säilytettävä eristettynä potilaasta.

Liitä steriili kaapeli generaattoriin vain, kun se on OFF- tai STANDBY-tilassa. Muussa tapauksessa seurauksena voi olla potilaan tai leikkauksalin henkilöstön vammautuminen tai sähköisku.

HUOMIO: GENERAATTORIKOHTAISEN LÄHTÖJÄNNITTEIDEN JA TILOJEN VAIHTELUN TAKIA ÄLÄ KÄYTÄ PIHTEJÄ/KYNIÄ SELLAISTEN GENERAATTORIEN KANSSA, JOIDEN BIPOLAARINEN LÄHTÖJÄNNITE ON YLI 1100 Vp-p. KATSO ASIANMUKAISESTA SÄHKÖKIRURGISESTA OPPAASTA BIPOLAARISEN LÄHDÖN OMINAISUUKSIEN INDIKAATIOT JA OHJEET VARMISTAAKSESI, ETTÄ KAIKKIA TURVALLISUUSOHJEITA NOUDATETAAN.

VAROITUS: LIITÄ BIPOLAARISET VARUSTEET VAIN BIPOLAARISEN VASTAKKEESEEN JA MONOPOLAARISET VARUSTEET MONOPOLAARISEN VASTAKKEESEEN. VARUSTEIDEN VIRHEELLISESTÄ LIITÄNNÄSTÄ VOI SEURATA VARUSTEEN TAHDON AKTIVOITUMINEN TAI MUU MAHDOLLISETI VAARALLINEN TILANNE.

VAROITUS: EI SAA KÄYTTÄÄ TAI STERILOIDA UUELLEEN. SEURAUKSENA VOI OLLA POTILAAN RISTIKONTAMINAATIO JA/TAI TUOTTEEN TOIMINTAHÄIRIÖ.

Testaa alhaisimmalla tehoasetuksella pihdit/kynät painamalla generaattoriin aktivointikytkintä. Jos generaattori ei aktivoidu, tarkista pihtien/kynien liitäntä kaapeliin.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, USA
Puh.: (781)-834-9500

Valmistettu USA:ssa



Medical Product Service GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Saksa



KATSO KÄYTTÖOHJEET



ERÄKOODI



KÄYTETTÄVÄ VIIMEISTÄÄN

REF

LUETTELONUMERO



KERTAKÄYTTÖINEN – ÄLÄ KÄYTÄ UUELLEEN



STERIILI – STERILOITU SÄTEILYTTÄMÄLLÄ



EI SAA STERILOIDA UUELLEEN

EI LATEKSIA

Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia.



NEDERLANDS

GEbruiks- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES – BIPOLAIRE PINCETTEN EN PENCILS VOOR EENMALIG GEBRUIK

Dit is een product voor eenmalig gebruik dat steriel wordt geleverd. De inhoud is steriel tot de houdbaarheidsdatum, mits de verpakking niet geopend of beschadigd is.

LET OP: Volgens de Federale wet van de Verenigde Staten mag dit product uitsluitend door of op voorschrift van een arts worden verkocht.

BEDOELD GEBRUIK: Disposable pincetten/pencils zijn elektrochirurgische hulpmiddelen die bedoeld zijn voor procedures op zachte weefsels. Zie de catalogus of de website van Kirwan Surgical Products LLC (www.ksp.com) voor beschrijvingen en het bedoelde gebruik (naar chirurgisch specialisme) voor de verschillende onderdelen.

NSTELLING EN GEBRUIK: Bevestig de steriele pincet/pencil aan de steriele kabel, en zorg er hierbij voor dat de pinnen van de pincet/pencil helemaal in de kabelansluitingen gestoken worden.

De kabels naar de chirurgische elektroden moeten zo geïnstalleerd worden dat contact met de PATIËNT of andere draden vermeden wordt. Tijdelijk niet-gebruikte ACTIEVE ELEKTRODEN moeten uit de buurt van de patiënt worden opgeborgen

Verbind de steriele kabel alleen met de generator terwijl deze op "OFF" of "STANDBY" staat. Gebeurt dit niet, dan kan dit resulteren in verwonding of een elektrische schok bij de patiënt of operatiekamerpersoneel.

LET OP: VANWEGE DE UITGANGSSPANNINGEN EN BEDRIJFSWIJZEN DIE VAN GENERATOR TOT GENERATOR KUNNEN VERSCHILLEN, MAG DE PINCET/PENCIL NIET WORDEN GEBRUIKT MET GENERATOREN MET EEN BIPOLAIRE UITGANGSSPANNING VAN MEER DAN 1100 Vp-p. ZIE DE JUISTE HANDLEIDING VAN DE ELEKTROCHIRURGISCHE GENERATOR VOOR AANWIJZINGEN EN INSTRUCTIES OMTRENT DE BIPOLAIRE UITGANGSKARAKTERISTIEKEN, OM ER ZEKER VAN TE ZIJN DAT ALLE VEILIGHEIDSMAAATREGELEN GETROFFEN WORDEN.

WAARSCHUWING: SLUIT BIPOLAIRE ACCESSOIRES ALLEEN AAN OP DE BIPOLAIRE AANSLUITING, EN MONOPOLAIRE ACCESSOIRES ALLEEN OP DE MONOPOLAIRE AANSLUITING. ONJUISTE AANSLUITING VAN ACCESSOIRES KAN ONVERWACHTE ACTIVERING VAN DE ACCESSOIRES EN ANDERE MOGELIJK GEVAARLIJKE CONDITIES VEROOZAKEN.

WAARSCHUWING: NIET HERGEBRUIKEN OF OPNIEUW STERILISEREN. ER KAN BESMETTING TUSSEN PATIENTEN ONDERLING PLAATSVINDEN EN/OF HET PRODUCT FUNCTIONEERT MOGELIJK SLECHT.

Test de pincet/pencil bij de laagste vermogensinstelling, door de activeringsschakelaar van de generator in te drukken. Als de generator niet geactiveerd wordt, controleer dan de verbinding van de pincet/pencil met de kabel.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, Verenigde Staten
Tel.: (781)-834-9500

Vervaardigd in de Verenigde Staten



Medical Product Service GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Duitsland



ZIE DE GEBRUIKSIJNSTRUCTIES



BATCH-CODE



HOUDBAARHEIDSDATUM

REF

CATALOGUSNUMMER



VOOR EENMALIG GEBRUIK - NIET OPNIEUW GEBRUIKEN



STERIEL - GESTERILISEERD DOOR STRALING



NIET OPNIEUW STERILISEREN

NO LATEX

Niet vervaardigd met latex van natuurlijk rubber



DANSK

BRUGS- OG VEDLIGEHODELSESANVISNINGER - BIPOLÆRE ENGANGSPINCETTER OG -PENNE

Denne produkt er beregnet til engangsbrug og leveres sterilt. Indholdet er sterilt indtil udløbsdatoen, hvis pakken ikke er åbnet eller beskadiget.

FORSIGTIG: I henhold til amerikansk lovgivning må denne enhed kun sælges af eller på ordination af en læge.

BEREGET BRUG: Engangspincetter/-penne er elektrokirurgisk udstyr beregnet til brug under operationer af bløddede. Der henvises til Kirwan Surgical Products LLC kataloget eller websiden (www.ksp.com) vedrørende beskrivelser og beregnet brug (af kirurger) af de enkelte enheder.

OPSÆTNING OG BRUG: Fastgør den sterile pincet/pen til den sterile ledning, og sørg for at stikbenene sidder korrekt i ledningens stik.

Ledninger til kirurgiske elektroder skal være placeret således, at kontakt med PATIENTEN eller andre ledninger undgås. Hvis AKTIVE LEDNINGER midlertidigt ikke er i brug, skal de isoleres fra patienten.

Forbind kun den sterile ledning til generatoren, når denne er SLUKKET eller i STANDBY. Manglende overholdelse af dette kan medføre læsioner eller elektrisk stød på patient eller personale i operationstuen.

FORSIGTIG: PÅ GRUND AF VARIATIONER I UD GANGSSPÆNDING OG TILSTANDE FRA GENERATOR TIL GENERATOR MÅ PINCETTERNE/PENNENE IKKE ANVENDES MED GENERATORER MED BIPOLÆRE UD GANGSSPÆNDINGER, DER OVERSTIGER 1100 Vp-p. SE BRUGERVEJLEDNINGEN FOR DEN ELEKTROKIRURGISCHE GENERATOR VEDRØRENDE ANGIVELSE AF OG ANVISNINGER FOR DE BIPOLÆRE UD GANGSEGENSKABER FOR AT SIKRE, AT ALLE SIKKERHEDSFORHOLD SREGLERNE FØLGES.

ADVARSEL: FORBIND KUN BIPOLÆRT UDSKYR TIL BIPOLÆRE STIK, OG MONOPOLÆRT UDSKYR TIL MONOPOLÆRE STIK. FORKERT TILSLUTNING AF UDSKYRET KAN MEDFØRE, AT DET AKTIVERES UTILSIGTET OG ANDRE POTENTIelt FARLIGE FORHOLD.

ADVERSAL: MÅ IKKE GENBRUGES ELLER GENSTERILISERES. DER KAN FOREKOMME KRYDSKONTAMINERING AF PATIENTEN OG/ELLER FUNKTIONSFELJ AF PRODUKTET.

Afprøv pincetterne/pennene ved laveste indstilling ved at trykke på generatorens aktiveringskontakt. Hvis generatoren ikke aktiverer udstyret, kontrolleres pincetternes/pennenes forbindelse til ledningen.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, USA
Tlf.: (781)-834-9500

Produceret i USA



Medical Product Service GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Tyskland



SE BRUGSANVISNINGEN



BATCHKODE



UDLØBSDATO

REF

KATALOGNUMMER



ENGANGSBRUG - MÅ IKKE GENBRUGES



STERIL - STERILISERET MED STRÅLING



MÅ IKKE GENSTERILISERES

INGEN LATEX

Ikke fremstillet med naturligt gummilatex



Denna produkt levereras steril och skall kasseras efter användning. Före utgångsdatumet är innehållet sterilt om förpackningen inte har öppnats eller skadats.

FÖRSIKTIGHET: Federal lag (USA) begränsar denna enhet till försäljning av eller på order av en läkare.

AVSEDD ANVÄNDNING: Pincetter/pennor för engångsbruk är elektrokirurgiska enheter avsedda för användning under ingrepp i mjuk vävnad. Var god se katalogen från Kirwan Surgical Products LLC eller besök företagets webbplats (www.ksp.com) för beskrivningar och avsedd användning (efter kirurgisk specialitet) av specifika produkter.

UPPKOPPLING OCH ANVÄNDNING: Anslut de sterila pincetterna/pennorna till den sterila kabeln och se till att pincetternas/pennornas kontaktstift är helt införda i kabeluttagen.

Kablarna till de kirurgiska elektroderna skall placeras så att kontakt med PATIENTEN eller andra kablar undviks. Tillfälligt oanvända AKTIVA ELEKTRODER skall förvaras isolerade från patienten.

Anslut den sterila kabeln till generatorm endast när den är i AV- eller STANDBY-läge. Annars kan patienten eller personalen i operationssalen skadas eller utsättas för elektriska stötar.

FÖRSIKTIGHET: PÅ GRUND AV VARIANSEN I UTSPÄNNINGAR OCH FUNKTIONSLÄGEN FRÅN GENERATOR TILL GENERATOR, ANVÄND INTE PINCETTER/PENNOR MED GENERATORER SOM GER BIPOLÄRA UTSPÄNNINGAR ÖVER 1100 Vp-p. SE ANVÄNDARHANDBOKEN FÖR DEN AKTUELLA ELEKTROKIRURGISKA GENERATORN FÖR INDIKATIONER OCH INSTRUKTIONER OM BIPOLÄRA UTGÅNGSEGENSKAPER FÖR ATT SÄKERSTÄLLA ATT ALLA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER FÖLJS.

VARNING: ANSLUT BIPOLÄRA TILLBEHÖR ENDAST TILL DET BIPOLÄRA UTTAGET OCH MONOPOLÄRA TILLBEHÖR ENDAST TILL DET MONOPOLÄRA UTTAGET. FELAKTIGA ANSLUTNINGAR AV TILLBEHÖR KAN LEDA TILL OAVSIKTIG AKTIVERING AV TILLBEHÖREN ELLER ANDRA POTENTIellt FARLIGA FÖRHÅLLANDEN.

VARNING: FÅR EJ ÅTERANVÄNDAS ELLER OMSTERILISERAS. KORSKONTAMINERING AV PATIENTEN OCH/ELLER FUNKTIONSFEL I PRODUKTEN KAN INTRÄFFA.

Med den lägsta effektinställningen, testa pincetterna/pennorna genom att trycka in generatorns aktiveringsknapp. Om generatorm inte aktiverar, kontrollera pincetternas/pennornas anslutning med kabeln.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, USA
Tel: (781)-834-9500

Produkt från USA



Medical Product Service GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Tyskland



SE BRUKSANVISNING



PARTINUMMER



ANVÄND FÖRE DATUM



KATALOGNUMMER



FÖR ENGÅNGSBRUK - FÅR EJ ÅTERANVÄNDAS



STERIL - STERILISERAD MED STRÅLNING



FÅR EJ OMSTERILISERAS



Ej tillverkat av naturgummilatex



NORSK

ANVISNINGER FOR BRUK OG PLEIE – BIPOLARE TENGER OG STIFTER TIL ENGANGSBRUK

Dette produktet er levert sterilisert og er kun beregnet for engangsbruk. Før utløpsdatoen er produktet sterilt, dersom pakken ikke har vært åpnet eller blitt ødelagt.

FORSIKTIG: Føderal lov i USA begrenser salg av denne enheten til eller på ordre fra lege.

TILTENKT BRUK: Tenger/stifter til engangsbruk er elektrokirurgiske enheter som er beregnet på bruk i prosedyrer med mykt vev. Referer til katalogen fra Kirwan Surgical Products LLC eller besøk nettstedet (www.ksp.com) for beskrivelser og tiltenkt bruk (av kirurgisk personell) for individuelle emner.

OPPSETT OG BRUK: Fest de sterile tengene/stiftene til den sterile kabelen, og sikre at kontaktpinnene i tengene/stiftene sitter helt som de skal i kablens koplingspunkter.

Kablene til de kirurgiske elektrodene skal plasseres på en slik måte at kontakt med PASIENT eller andre ledninger unngås. Midlertidig ubrukte AKTIVE ELEKTRODER skal oppbevares isolert fra pasienten.

Den sterile kabelen skal kun koples til generatorm når den er i "AV-" eller "STANDBY"-modus. Dersom det ikke tas hensyn til dette, kan pasient eller personell i operasjonssalen utsettes for personskader eller elektrisk støt.

FORSIKTIG: SIDEN UTGANGSSPENNING OG UTGANGSMODUS VARIERER FRA GENERATOR TIL GENERATOR, MÅ TENGENE/STIFTENE IKKE BRUKES MED GENERATORINNSTILLINGER SOM HAR EN BIPOLAR UTGANGSSPENNING SOM OVERSKRIDER 1100 Vp-p. REFERER TIL KORREKT ELEKTROKIRURGISK GENERATORHÅNDBOK FOR INDIKASJONER OG INSTRUKSJONER PÅ SPENNINGSEFFEKTENS EGENSKAPER FOR Å SIKRE AT ALLE SIKKERHETSFORHOLDREGLER FØLGES.

ADVARSEL: BIPOLART TILBEHØR SKAL KUN KOPLES TIL BIPOLARE TILKOPLINGSPUNKTER, OG MONOPOLART TILBEHØR KUN TIL MONOPOLARE TILKOPLINGSPUNKTER. FEIL TILKOPLING AV TILBEHØR KAN RESULTERE I UØNSKET AKTIVERING AV TILBEHØRET ELLER ANDRE POTENSIELT FARLIGE FORHOLD.

ADVARSEL: MÅ IKKE GJENBRUKES ELLER RESTERILISERES. DETTE KAN FØRE TIL SMITTEOVERFØRING MELLOM PASIENTER OG/ELLER FEILFUNKSJON I PRODUKTET.

Still inn laveste strømstilling, og test tengers/stiftenes tilkopling ved å trykke på generatorms aktiveringsbryter. Hvis generatorm ikke aktiveres, kontroller tilkoplingen med kabelen.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, USA
Tlf: + 1 (781)-834-9500

Produkt fra USA



Medical Product Service GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Tyskland



SE BRUKSANVISNING



BATCHKODE



BRUKES FØRE



KATALOGNUMMER



ENGANGSBRUK - SKAL IKKE GJENBRUKES



STERIL - STERILISERT VED STRÅLING



MÅ IKKE RESTERILISERES



Ikke fremstilt med naturlig gummilateks.



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ - ΑΝΑΛΩΣΙΜΕΣ ΔΙΠΟΛΙΚΕΣ ΛΑΒΙΔΕΣ ΚΑΙ ΣΤΥΛΟ

Το προϊόν αυτό είναι μίας χρήσεως και παρέχεται αποστειρωμένο. Μέχρι την ημερομηνία λήξης, το περιεχόμενο παραμένει στείρο εφόσον η συσκευασία παραμένει σφραγισμένη και χωρίς φθορές.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η αποστομιακή νομοθεσία των ΗΠΑ επιτρέπει την πώληση της συσκευής μόνο από ιατρούς ή κατόπιν εντολής ιατρού.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ: Οι λαβίδες/τα στυλό μίας χρήσεως είναι ηλεκτροχειρουργικές συσκευές σχεδιασμένες για επεμβάσεις στο μαλακό ιστό. Για την περιγραφή και την προοριζόμενη χρήση (ανά χειρουργική ειδικότητα) των μεμονωμένων ειδών, ανατρέξτε στον κατάλογο της Kirwan Surgical Products LLC ή επισκεφθείτε την ιστοσελίδα (www.ksp.com).

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ: Συνδέστε τη στείρα λαβίδα/το στείρο στυλό στο στείρο καλώδιο, προσέχοντας οι ακίδες της λαβίδας/του στυλό να είναι καλά τοποθετημένες στις υποδοχές του καλωδίου.

Τα καλώδια στα χειρουργικά ηλεκτρόδια πρέπει να τοποθετούνται με τέτοιο τρόπο ώστε να αποφεύγεται η επαφή με τον ΑΣΘΕΝΗ ή άλλες απαγωγές. Τα προσωρινώς αχρησιμοποίητα ΕΝΕΡΓΑ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΑ πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τον ασθενή.

Συνδέστε το στείρο καλώδιο στη γεννήτρια μόνον όταν αυτή βρίσκεται σε κατάσταση "OFF" (ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗ) ή "STANDBY" (ΑΝΑΜΟΝΗ). Αν παραλείψετε να το κάνετε, μπορεί να προκαλέσετε τραυματισμό ή ηλεκτροπληξία του ασθενή ή του προσωπικού του χειρουργείου.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΛΟΓΩ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΣΤΙΣ ΤΑΣΕΙΣ ΕΞΟΔΟΥ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΓΕΝΝΗΤΡΙΩΝ, ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΙΣ ΛΑΒΙΔΕΣ/ΤΑ ΣΤΥΛΟ ΟΤΑΝ ΟΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΤΗΣ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΑΣΗ ΕΞΟΔΟΥ ΤΟΥ ΔΙΠΟΛΟΥ ΥΠΕΡΒΑΙΝΟΥΝ ΤΑ 1100 Vp-p. ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΤΕ ΤΗΝ ΤΗΡΗΣΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΟΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΗΣ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑΣ ΤΗΝ ΕΝΟΤΗΤΑ ΜΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΔΙΠΟΛΙΚΗΣ ΕΞΟΔΟΥ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΤΑ ΔΙΠΟΛΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΣΥΝΔΕΟΝΤΑΙ ΜΟΝΟ ΣΤΗ ΔΙΠΟΛΙΚΗ ΥΠΟΔΟΧΗ ΚΑΙ ΤΑ ΜΟΝΟΠΟΛΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΜΟΝΟ ΣΤΗ ΜΟΝΟΠΟΛΙΚΗ ΥΠΟΔΟΧΗ. Η ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΑΝΕΠΙΘΥΜΗΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ Ή ΣΕ ΑΛΛΕΣ ΔΥΝΗΤΙΚΑ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Να μην επαναχρησιμοποιείται και να μην επαναποστειρώνεται. Μπορεί να προκληθεί διασταυρούμενη μόλυνση των ασθενών ή/και δυσλειτουργία του προϊόντος.

Στη χαμηλότερη ένταση ισχύος, ελέγξτε τη λαβίδα/το στυλό πιέζοντας τον διακόπτη ενεργοποίησης της γεννήτριας. Αν η γεννήτρια δεν ενεργοποιείται, ελέγξτε τη σύνδεση της λαβίδας/του στυλό με το καλώδιο.



Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050, USA
Τηλ.: (781)-834-9500

Προϊόν των ΗΠΑ



Medical Product Service GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Germany



ΔΕΙΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ



ΚΩΔΙΚΟΣ ΠΑΡΤΙΔΑΣ



Ημερομηνία λήξης



ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ



ΓΙΑ ΜΙΑ ΜΟΝΟ ΧΡΗΣΗ - ΜΗΝ ΤΟ ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ



ΣΤΕΙΡΟ-ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΟ ΜΕ ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑ



Να μην επαναποστειρώνεται



Δεν έχει κατασκευαστεί με φυσικό λατέξ

